

**AFYA NA MAENDELEO
KAGERA HEALTH AND DEVELOPMENT SURVEY**

**HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE
WAVE 3**

STRICTLY CONFIDENTIAL

				—	/
--	--	--	--	---	---

SURVEY INFORMATION

CLUSTER:

HOUSEHOLD ROSTER

ENUMERATION CODE

HEAD OF HOUSEHOLD: _____

ADDRESS (OR DESCRIPTION): _____

FIRST ROUND OF SURVEY

INTERVIEWER: _____ DATE:

DWELLING FOUND? YES...1 NO...2 (➤SUPERVISOR) IS THE HEAD OF HOUSEHOLD THE SAME? YES...1 NO...2 (➤SUPERVISOR)

NAME OF NEW HEAD: _____

RELIGION OF HEAD: MUSLIM.....1 PROTESTANT.....3 TRADITIONAL.....5
CATHOLIC.....2 OTHER CHRISTIAN...4 OTHER.....6

HEAD'S TRIBE: MHAHA.....1 MHANGAZA.....3 KISHUBI.....5 OTHER (SPECIFY).....7
MNYAMBO.....2 MSUBI.....4 MZINZA.....6

INTERVIEW CONDUCTED IN: KISWAHILI.....1 KIHANGAZA.....4
ENGLISH.....2 KISUBI.....3 OTHER (SPECIFY).....6 INTER-PRETER? YES...1 NO...2

REMARKS: _____

VERIFICATION OF THE QUESTIONNAIRE, ROUND ONE

SUPERVISOR: _____ DATE:

REMARKS: _____

REINTERVIEW BY SUPERVISOR? YES...1 NO...2

THIS HOUSEHOLD REPLACES HOUSEHOLD NO: THIS HOUSEHOLD WILL BE REPLACED BY NO: REASON: MOVED.....1
REFUSED.....2 HEAD DIED, HH DISINTEGRATED...3

DATA ENTRY, ROUND ONE

OPERATOR: _____ DATE:

REMARKS: _____

SUPERVISION OF PRINTOUTS, ROUND ONE

SUPERVISOR: _____ DATE:

REMARKS: _____

SECOND ROUND OF SURVEY

PROPOSED DATE:

INTERVIEWER: _____ DATE:

REMARKS: _____

VERIFICATION OF QUESTIONNAIRE, ROUND TWO

SUPERVISOR: _____ DATE:

REMARKS: _____

REINTERVIEW BY SUPERVISOR? YES...1 NO...2

DATA ENTRY, ROUND TWO

OPERATOR: _____ DATE:

REMARKS: _____

SUPERVISION OF PRINTOUTS, ROUND TWO

SUPERVISOR: _____ DATE:

REMARKS: _____

O B S E R V A T I O N S

ROUND 1

ROUND 2

SUMMARY OF SURVEY RESULTS

SECTION		FIRST VISIT INTERVIEWER				CHECK-UP VISIT				INTERVIEW SUPERVISOR		OPERATOR		CORRECTED IN OFFICE..1 CORRECTED OUTSIDE..2 NOT CORRECTED.....3	
		DATE			RESULT COMPLETE.....1 PARTIAL.....2 NOT APPLICABLE..3	DATE			RESULT COMPLETE.....1 PARTIAL.....2	SATISFACTORY TO BE COMPLETED:1 TO BE REDONE....3		SATISFACTORY....1 CORRECTIONS....2			
		DAY	MONTH	YEAR		DAY	MONTH	YEAR							
FIRST ROUND	1														
	2														
	3														
	4														
	5														
	6														
	7														
	8														
	9														
	10														
SECOND ROUND	11														
	12														
	13														
	14														
	15														
	16														
	17														
	18														
	19														
	20														

SECTION 1. PART A. HOUSEHOLD ROSTER

PERSON INTERVIEWED: PREFERABLY THE HEAD OF HOUSEHOLD. IF HE/SHE IS NOT AVAILABLE, FIND A "PRINCIPAL RESPONDENT" TO ANSWER THE QUESTIONS IN HIS/HER PLACE. THE PERSON SELECTED MUST BE A MEMBER OF THE HOUSEHOLD WHO IS ABLE TO GIVE INFORMATION ON THE OTHER HOUSEHOLD MEMBERS.

INTERVIEWER _____

RESPONDENT: _____ ID CODE:

- A Nilipokuwa hapa mara ya mwisho miezi 6 iliyopita tulitengeneza orodha ya watu wote wanaokula na kulala katika makazi haya.

ASK QUESTION 1A ABOUT EACH PERSON ON THE HOUSEHOLD ROSTER FROM THE PREVIOUS WAVE, AND COMPLETE QUESTIONS 2 AND 3.

- B Pamoja na hao kuna mtu ama watu wengine zaidi ambao sasa wanalala na kula katika makazi haya? Kwa mfano mtu mwingine mpya aliyekiunga na kaya yako katika kipindi cha miezi 6 iliyopita. Yaani tangu nilipokuwa hapa mara ya mwisho?

PROBE FOR NEW BIRTHS, NEW SPOUSES AND CHILDREN, ADULTS OR GRANDPARENTS WHO HAVE JOINED THE HOUSEHOLD SINCE WAVE 2. ALSO PROBE FOR NON-RELATIVES WHO HAVE JOINED THE HOUSEHOLD.

YES.....1 -----> Naomba unitajie majina ya watu wote wapya waliojiunga na kaya hii yako katika kipindi cha miezi 6 iliyopita (tangu nilipokuwa hapa miezi 6 iliyopita) ambao hula na kulala katika kaya hii.

WRITE THE NAME, SEX AND RELATIONSHIP TO THE HEAD OF THE HOUSEHOLD FOR EACH PERSON IN QUESTIONS 1, 2, AND 3.

NO.....2

NEW PERSONS IN HOUSEHOLD? ----->

- C. Ningependa kuhakikisha kwamba ninayo orodha kamili na sahihi ya watu wote ambao kwa kawaida hula na kulala katika kaya hii?

READ THE LIST OF PERSONS FOR WHOM QUESTION 1A IS YES, PLUS ALL NEW PERSONS ADDED TO THE HOUSEHOLD ROSTER CARD.

Je, kuna mtu mwingine ambaye kwa kawaida hula na kulala katika kaya hii?

WRITE THE NAME, SEX AND THE RELATIONSHIP TO THE HEAD OF THE HOUSEHOLD FOR EACH PERSON IN QUESTIONS 1, 2 AND 3.

- D. Sasa ningependa kupata taarifa kuhusu kila mmoja uliyemtaja

FOR EACH PERSON FOR WHOM QUESTION 1A IS YES PLUS ALL NEW PERSONS ON THE HOUSEHOLD ROSTER CARD, ASK QUESTIONS 4-11, DETERMINE HOUSEHOLD MEMBERSHIP IN QUESTION 12 AND ASK QUESTION 13 OF ALL MEMBERS.

FOR EACH HOUSEHOLD MEMBER, WRITE "X" AND COPY AGE IN YEARS IN COLUMN 3 OF THE HOUSEHOLD ROSTER CARD.

SECTION 1. PART A: HOUSEHOLD ROSTER

IF ANSWER IS YES TO QUESTION 1A OR A NEW MEMBER, ASK QUESTIONS 4-13.

1A	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
FOR PERSONS FROM WAVE 2: [NAME]... kwa kawaida angali anakula na kaka kati ya kaya hii? YES...1 NO...2 (NEXT PERSON)	SEX MALE...1 FEMALE...2	RELATIONSHIP TO HEAD HEAD OF HOUSEHOLD...1 WIFE OR HUSBAND...2 SON/DAUGHTER...3 GRANDCHILD...4 FATHER OR MOTHER...5 BROTHER OR SISTER...6 NUNCLE OR NEPHEW...7 DAUGHTER-IN-LAW...8 BROTHER-IN-LAW...9 OTHER RELATIVE OF HEAD...10 OTHER OF HIS/HER SPOUSE...11 SERVANT/MKATABA...12 TENANT/BOARDER...13 OTHER UNRELATED PERSON...14 OTHER UNRELATED PERSON...15	Un- heza kuni- ampia siku [NAME] alivyo- zalwa 7 YES...1 NO...2 (NEXT PERSON)	WRITE THE DATE OF BIRTH CALCULATE PERSON'S AGE, ASK THE RESPONDENT TO CONFIRM IT IN QUES. 6 DAY MTH YEAR	[NAME] and umri gani? YEARS IF 5 YEARS OR OVER. YEARS AND MONTHS IF <5 YEARS. IF <14 YRS >10	Hali ya ndoa ya [NAME] ni ipi? Kwa wakati huu... READ TO THE RESPONDENT Ameoa (Ameolewa).1 Hawala.....2 Ametalikiwa.3(>10) Wametengana.4(>10) Mjane.....5 (>10) Hajaboa Hajaolewa..6 (>10)	Mwenzi wa [NAME] anaishi kati ya kaya hii? YES...1 NO...2 (NEXT PERSON)	COPY THE IDENTIFICATION CODE OF THE PARTNER (IF MORE THAN ONE WIFE THE ID CODE OF THE FIRST) ID CODE	Kwa miezi mingapi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita amekuwa nje ya kaya hii? (Kuanzia MONTH/YEAR) IF 9 MONTHS OR LESS, >12 MONTHS	Unategemea kwamba [NAME] atakuwa akiishi hapa nitakaporudi baada ya miezi sita kuanzia leo? YES.....1 NO.....2	HOUSEHOLD MEMBER? CHECK THE CRITERIA AT RIGHT YES...1 NO...2 (NEXT PERSON)	IF ANSWER TO Q10 IS ZERO, WRITE ZERO AND NEXT PERSON. IF ANSWER TO Q10 IS 1-12, ASK: Ni kwa miezi mingapi katika kipindi cha miezi 6 iliyopita amekuwa mbali na nyumbani? > NEXT PERSON MONTHS
01												
02												
03												
04												
05												
06												
07												
08												
09												
10												
11												
12												

INSTRUCTIONS FOR CODING HOUSEHOLD MEMBERSHIP:

- HEAD IS ALWAYS A MEMBER
- FOLLOWING ARE NOT MEMBERS:
 - SERVANT/MKATABA (CODE 13, QUESTION 3)
 - TENANT/BOARDER (CODE 14, QUESTION 3)
 - IF ANSWER TO QUESTION 11 IS NO (CODE 2)
- EVERYONE ELSE AWAY FOR 9 MONTHS OR LESS IS A MEMBER

SECTION 1 PART B: LOCATION OF MEMBERS WHO HAVE MOVED

RESPONDENT: HEAD OF HOUSEHOLD. TO BE ASKED ABOUT ALL
PERSONS FROM WAVE 2 WHO ARE NO LONGER SLEEPING AND
EATING WITH THE HOUSEHOLD (QUESTION 1A IS NO.)

IDENTIFICATION CODE	1	2		3	4
	Je [NAME]... amehama kutoka kwenye kaya hii? IF NO PROBE TO SEE IF DIED. YES, MOVED.....1 NO, DIED.....2 (➤ NEXT PERSON) STILL HERE, NOT A MEMBER.....3 (➤ NEXT PERSON)	Ni [ini] [NAME]... alihama kutoka kwa kaya yako?	Al[NAME]... aliamia wapi Al[NAME]..... Mabali pengine hapa Kilili/ini/milini.....1 Kilili kingine mkoani Kagera?.....2 Mili mwingine mkoani Kagera?.....3 Dar es Salaam.....4 Mili mwingine nchini Tanzania?.....5 Kilili kingine nchini Tanzania?.....6 Nchi vingine?.....7 DONT KNOW.....8	Ni sababu gani ya muhimu sana iliyosababisha ..[NAME].. kuhama kutoka kaya yako? MOST IMPORTANT REASON EMPLOYMENT.....1 BUSINESS OPPORTUNITIES.....2 POSTED TO A NEW AREA.....3 LAND NOT AVAILABLE.....4 SCHOOLING.....5 MARRIAGE.....6 DIVORCE.....7 WIDOWHOOD.....8 DEATH OF PARENTS.....9 ILLNESS OF HOUSEHOLD MEMBERS.....10 ILLNESS OR DEATH OF FAMILY LIVING ELSEWHERE.....11 OWN ILLNESS/TO OBTAIN MEDICAL CARE.....12 OTHER FAMILY PROBLEMS.....13 POLITICAL/ECONOMIC PROBLEMS.....14 NATURAL DISASTERS.....15 OTHER.....16	
01					
02					
03					
04					
05					
06					
07					
08					
09					
10					
11					
12					

SECTION 2: CHILDREN RESIDING ELSEWHERE

1A. Kuna mwanakaya yeyote ambaye ana watoto wa umri wowote ambao hawaishi hapa kwenye kaya hii?

YES.....1 NO.....2 (► 1C)

1B. ASK THE RESPONDENT TO NAME ALL CHILDREN LIVING ELSEWHERE

. IF THE CHILD IS ON THE ROSTER ALREADY, RECORD THEIR STATUS IN QUESTIONS 2A-2C.

. IF THE CHILD IS NOT ON THE ROSTER, ADD HIS/HER NAME ON THE NEXT BLANK LINE, AND COMPLETE QUESTION 2A-2C.

1C. ARE THERE ANY NAMES ON THE ROSTER NOT MENTIONED BY THE RESPONDENT?

YES.....1-----► COMPLETE Q2A-2C FOR THEM

NO.....2 (► SECTION 2)

1D. Sasa ningependa kuhakikisha kwamba sasa ninayo orodha kamili ya watoto wote wa wanakaya hii waishio nje ya kaya hii.

READ THE LIST OF CHILDREN LIVING ELSEWHERE TO THE RESPONDENT.

1E. COMPLETE QUESTIONS 3 - 17 FOR ALL CHILDREN LIVING ELSEWHERE IN WAVE 3.
(THEY HAVE AN X IN THE COLUMN FOR WAVE 3.)

SECTION 2: CHILDREN RESIDING ELSEWHERE

FOR EVERY CHILD RECORDED IN QUESTION 2 ASK QUESTIONS 2A-17																	
2A	2B	2C	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
STATUS OF CHILD LIVING ELSEWHERE CHILD STILL ALIVE.....1(▶W3X) CHILD JOINED.....2(▶2C) CHILD DIED.....3(▶NEXT CHILD) BOTH PARENTS NO LONGER ALIVE.....4(▶NEXT CHILD) CHILD LEFT HH SINCE WAVE 2.....5 (▶2B) CHILD OF NEW HH MEMBER.....6(▶W3X) CHILD BORN ELSEWHERE.....7(▶W3X) CHILD MISSED IN WAVE 2.....8(▶W3X)	LOOK FOR THE CHILD FOR THE CHILD'S NAME ON THE HOUSEHOLD ROSTER CARD. WHAT WAS HIS/HER ID CODE? ▶W3X	LOOK FOR THE CHILD'S NAME ON THE HOUSEHOLD ROSTER CARD. WHAT WAS HIS/HER ID CODE? ▶NEXT CHILD	SEX? MALE.....1 FEMALE.....2	[NAME]...ana umri gani sasa? YEARS	Baba mzazi wa [NAME]...ana umri gani sasa? NO..2 (▶) ID CODE	COPY THE ID CODE OF THE FATHER ▶ 8	Baba mzazi wa [NAME]...ana umri gani sasa? NO..2 ID CODE	Mama mzazi wa [NAME]...ana umri gani sasa? NO..10 ID CODE	COPY THE MOTHER'S ID CODE ▶ 11	Mama mzazi wa [NAME]...ana umri gani sasa? NO..2 ID CODE	[NAME] amewahi kwenda shule? YES..1 NO..2 ID CODE	[NAME]...ana soma shule sasa? YES..1 NO..2 ID CODE	Ni darasa gani la uu kabisa [NAME]... amemali-za? CODES NONE ADULTED B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8 C1 C2 C3 C4 C5 C6 C7 C8 U1 U2 U3 U4 U5 U6 U7 U8 GRADE	[NAME]...anaishi wapi? Anaishi..... Hapa kijijini/ Mji.....1 Kijiji Kingine.....2 Mkoani Kagera.....3 Mji mwingine.....4 Der-Es-Salaam.....5 Mji mwingine.....6 Tanzania.....7 Nchi nyingine.....8 Sijul.....9	Je [NAME] anafanya kazi? YES...1 NO..17 ID CODE	Je [NAME] anafanya kazi wapi? Anafanya kazi..... Serikeleni/Katika Chama/Shirika la Umma.....1 Katika Kampuni/Shirika la Binafsi.....2 Biashara yake Binafsi.....3 Mkulima.....4 Kazi nyingine (Eleza).....5 IF MORE THAN ONE JOB MENTIONED WRITE MOST IMPORTANT	Kwa nini [NAME] anaishi mahali pengine? LIST THE MAJOR REASON SO CHILD MAY ATTEND SCHOOL.....1 SO CHILD MAY OBTAIN MEDICAL CARE.....2 OTHERS ARE BETTER ABLE TO CARE FOR HIM.....3 PARENTS ARE TOO SICK TO LIVE WITH HIM.....4 LIVING WITH OTHER PARENT WHO HAS CUSTODY.....5 EMPLOYMENT.....6 MARRIAGE.....7 INDEPENDENT ADULT.....8 OTHER.....9 ▶ NEXT CHILD
01C																	
02C																	
03C																	
04C																	
05C																	
06C																	
07C																	
08C																	
09C																	
10C																	
11C																	
12C																	
13C																	
14C																	
15C																	

**SECTION 3: INFORMATION ON THE
PARENTS OF HOUSEHOLD MEMBERS**

**TO BE ASKED ABOUT ALL
HOUSEHOLD MEMBERS**

SECTION 3. PART A. INFORMATION ON FATHER

IDENTIFICATION CODE	1 Baba wa (NAME) analishi katika kazi hii? YES...1 NO...2	2 COPY THE IDENTIFICATION CODE FOR THE FATHER []	3 Baba wa (NAME) yuko hii? YES...1 (> 5) NO...2	4 Baba wa (NAME) alifariki katika kipindi cha miaka 6 iliyopita? YES...1 NO...2	5 Baba wa (NAME) analishi wapi sasa? SAME PLACE AS HOUSEHOLD...1 VILLAGE ELSEWHERE...2 IN KAGERA...3 TOWN ELSEWHERE IN KAGERA...4 DAR ES SALAAM...5 OTHER URBAN AREA IN TANZANIA...6 OTHER RURAL AREA IN TANZANIA...7 OTHER COUNTRY...8 DON'T KNOW...9	5A IS (NAME) A NEW MEMBER OF THE HOUSEHOLD THIS WAVE? YES...1 NO...2	6 Baba wa (NAME) alisoma? YES...1 NO...2	7 Ni darasa gani la juu kabisa alilomaliza? CODES NONE ADULTED KORANIC P1 P2 P3 P4 P5 P6 P7 P8 S1 S2 S3 S4 U1 U2 U3 U4 U5 U6 U7 U8 GRADE	8 Baba ya (NAME) amefanya au alifanya kazi wapi wakati mwingi wa maisha yake? Serikali/katika chama/shirika la Umma...1 Katika kampuni/shirika la binafsi...2 Biashara yake binafsi...3 Mkulima...4 Kazi nyingine (eleza)...5
01									
02									
03									
04									
05									
06									
07									
08									
09									
10									
11									
12									

SECTION 3. PART B. INFORMATION ON MOTHER

ID NUMBER CODE	9 Mama mzazi wa (NAME) anaishi katika hii? YES...1 NO...2 (11)	10 COPY THE MOTHER'S IDENTIFICATION CODE ▶ NEXT HHOLD MEMBER	11 Mama mzazi wa (NAME) yuko hai? YES...1 (13) NO...2	12 Mama mzazi wa (NAME) alipika kipi cha mizi o iliyopita? YES...1 NO...2 ▶ 13A	13 Mama mzazi wa (NAME) anaishi wapi? SAME PLACE AS HOUSEHOLD...1 VILLAGE ELSEWHERE...2 IN KAGERA...3 TOWN ELSEWHERE IN KAGERA...4 DAR ES SALAAM...5 OTHER URBAN AREA...6 IN TANZANIA...7 OTHER RURAL AREA...8 IN TANZANIA...9 OTHER COUNTRY...10 DON'T KNOW...11	13A IS (NAME)... A NEW MEMBER OF THE HOUSEHOLD THIS WAVE? YES...1 NO...2 (17)	14 Mama mzazi wa (NAME) alisoma? YES...1 NO...2 (18)	15 Ni darasa gani la juu kabisa alilomaliza? CODES NONE ADULTED KORANIC P1 P2 P3 P4 P5 P6 P7 P8 S1 S2 S3 S4 U1 U2 U3 U4 U5 U6 U7 U8 GRADE	16 Mama ya (NAME) amefanya au alifanya kazi wapi wakati mwingi wa maisha yake? Serikali/katika chuma/ Shirika la Umma Katika kampuni/shirika la binafsi...1 Biashara yake binafsi...2 Huku/ima Kazi nyingine (eleza)...3	17 IS THIS PERSON LESS THAN 15 YEARS OLD? YES...1 NO...2 (NEXT MEMBER)	18 ARE BOTH OF (NAME'S) PARENTS ABSENT? SEE QUESTIONS 1 AND 9 YES...1 NO...2 (NEXT MEMBER)	19 Mmoishi na (NAME) katika kaya yake kwa muda gani? YRS MTHS	
	01												
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													

SECTION 4 . MAIN ACTIVITIES OF THE HOUSEHOLD

RESPONDENT: HEAD OF HOUSEHOLD

1. Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita, kuna yeyote katika kaya hii aliyemiliki ama kufanya kazi katika shamba/bustani?

YES.....1

NO.....2 (► 3)

2. Ni nani anayejua zaidi kuhusu shughuli zote za kilimo za walioko katika kaya yako?

NAME: _____

ID CODE: _____

3. Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita, kuna yeyote katika kaya hii aliyemiliki mifugo au wanyama?

YES.....1

NO.....2 (► 5)

4. Ni nani anayejua zaidi kuhusu shughuli zote za mifugo za waliko katika kaya yako?

NAME: _____

ID CODE: _____

5. Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita kuna yeyote katika kaya aliyemiliki shughuli za uvuvi ama sehemu yake?

YES.....1

NO.....2 (► 7)

6. Ni nani anayejua zaidi kuhusu shughuli zote za uvuvi za walioko katika kaya yako?

NAME: _____

ID CODE: _____

7. Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita, kuna yeyote katika kaya hii aliyemiliki kwa ujumla ama sehemu ya vifuataavyo?

Ujuzi? YES...1

NO....2

Kiwanda?

YES...1

NO....2

Huduma?

YES...1

NO....2

Biashara? YES.....1

NO.....2

Utaalamu wa kujiajiri? YES....1

NO.....2

IF ALL ANSWERS ARE "NO" ► 10

IF ANY ANSWERS ARE YES ► 8

ORDER	8 Ni aina gani za ...[]... zilimilikiwa na wanakaya katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?					9 Ni nani anayejua zaidi kuhusu mapato au gharama za ...[NAME OF BUSINESS, ENTERPRISE, ETC....]?	
	Ujuzi	Biashara	Kiwanda	Huduma	Utaalamu wa kujiajiri	NAME	ID CODE
1							
2							
3							
4							
5							

10. Kwa kawaida ni nani aneyekwenda sokoni kununua chakula cha kaya?

NAME: _____

ID CODE: _____

► SECTION 5

SECTION 5: EDUCATION

**TO BE ASKED ABOUT ALL
HOUSEHOLD MEMBERS
7 YEARS AND OLDER**

SECTION 5. EDUCATION

IDENTIFICATION CODE	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	[NAME] anaweza			[NAME] amewahi kwenda shule au anahudhuri shule sasa?	Ni darasa gani la juu kabisa alilomaliza?	Pamoja na hayo amewahi kupata ufundi au utaala mu wowote?	Ampata mafunzo ya ziada kwa miaka mingapi?	[NAME] anahudhuri shule sasa?	Shule ya [name] ya mji sho aliyohudhuri ilikuwa	Ni masaa menginepi hasa [NAME] alikaa shuleni siku ya..... ...[DAY OF WEEK]?	Kwa kawaida masaa [CITE NUMBER] ndiyo anayokaa shuleni kwa wiki?	Kwa nini [NAME] hakuhudhuri shuleni kwa masaa ya kawaida katika siku saba zilizopita?	Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita...[NAME] amehudhuri shule?	Shule ya [NAME] ni umbali gani kutoka hapa?
	kuso-ma-geze-ti?	kuan-dika-beru-a?	kufan-nya-mahe-sabu-yali-voan-dikwa?		NONE ADULTED KORANIC P1 P2 P3 P4 P5 P6 P7 P8 S1 S2 S3 S4 U1 U2 U3 U4 U5 U6 U7 U8		YEARS IF MORE THAN ONE YEAR MONTHS IF LESS THAN ONE YEAR	YES...1 NO...2 (> 13)	Ya peri-kali?...1 Ya binafsi?...2 Ya dini?...3	RECORD THE NUMBER OF HOURS ATTENDED EACH DAY	YES....1 (> 14) NO.....2	OWN ILLNESS.....1 TO CARE FOR ILL FAMILY MEMBER.....2 TO WORK AT HOME.....3 TO WORK OUTSIDE HOME.....4 PUBLIC OR RELIGIOUS HOLIDAY.....5 VACATION.....6 FUNERAL/MOURNING.....7 OTHER.....8 ▶ 14	YES...1 NO...2 (> SECTION 6)	DISTANCE CODE FOOT....1 METER....2 KM.....3 MILE....4 DISTANCE CODES
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														
11														
12														

SECTION 5. EDUCATION (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	15 Je analishi kwenye kaya hi wakati anahuduria shule?	16 Kwa kawaida [NAME] anakwenda shuleni?	17 [NAME] anatumia muda gani kufika shuleni kwa njia anayotumia?		18 Kwa miezi 6 iliyopita kaya yako imetumia kiasi gani cha fedha kwa ajili ya elimu ya [NAME]? IF NOTHING WAS SPENT, WRITE ZERO. DO NOT INCLUDE CONTRIBUTIONS MADE BY OTHERS. IF THE RESPONDENT CAN ONLY GIVE A TOTAL AMOUNT, WRITE TOTAL IN COLUMN H								19 Je [NAME] alimpa- ta mfadhili wa kugharamia elimu katika mjezi iliyopita?	20 Je huo msaada umepatikana kutoka kwa..... COOPERATIVE UNION.....1 SCHOOL COMMUNITY FUNDS.....2 CHURCH/RELIGIOUS GROUP.....3 GOVERNMENT.....4 OTHER PRIVATE ORGANIZATION (SPECIFY:)..6 OTHER (SPECIFY:)..7	21 Kwa nini alipewa msaada? FAMILY UNABLE TO PAY FEES..1 MERIT/COMPETITION..2 OTHER..3	22 Hiyo msaada ya gharama ya elimu ilikuwa na thamani ya kiasi gani katika kipindi cha miezi 6 iliyopita? 23 NEXT PAGE			
	YES...1 NO...2 (= 18)	ON FOOT...1 BICYCLE...2 CAR.....3 BUS.....4 BOAT.....5 OTHER.....6	MINS	HRS	A. Mchango katika kuendeleza ukuza wa elimu ya msingi kwa wote (UPE)	B. Sara za shule na michezo?	C. Vitabu na vifaa vya shule?	D. Usafiri kwenda shuleni?	E. Chakula na malazi?	F. Ada ya shule?	G. Mengineyo (vyama vya shule mafunzo ya ziada n.k.)	H. JUMLA	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT
01																			
02																			
03																			
04																			
05																			
06																			
07																			
08																			
09																			
10																			
11																			
12																			

SECTION 5. EDUCATION (END)

EDUCATION CODE	23	24	25								26	27	28
	Kuna mtu yeyote ambaye aliyo wa kaya yako amemtupia (NAME) gherama zozote zote kwa ajili ya shule? YES..1 NO...2 (> 26)	Mtu huyu ana uhasiano gani na (NAME) anayesoma? IF MORE THAN ONE BENEFACTOR, CITE THE ONE WHO CONTRIBUTED THE MOST. PARENT.....1 SIBLING.....2 GRANDPARENT.....3 AUNT/UNCLE.....4 OTHER RELATIVE.....5 UNRELATED PERSON.....6	Hawa watu wengine walichangia kiasi gani katika kipindi cha miezi 6 iliyopita kwa ajili ya (NAME).....7 IF NOTHING WAS SPENT, WRITE ZERO. IF RESPONDENT CAN ONLY GIVE A TOTAL, WRITE TOTAL IN COLUMN H. →								Je... (NAME) katika kipindi cha miezi 6 iliyopita, alipata msaada wowote ule ulokuwa wa fedha ili kugharamia elimu yake kwa mfano, sare za shule, vitabu na vifaa vya shule, au chakula cha bure? YES..1 NO...2 (> SECTION 6)	Alipata msaada kutoka wapi? COOPERATIVE UNION.....1 SCHOOL.....2 COMMUNITY FUNDS.....3 CHURCH/RELIGIOUS GROUP.....4 GOVERNMENT.....5 OTHER PRIVATE ORGANIZATION.....6 OTHER (SPECIFY).....7	Thamani ya msaada hioyo katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ilikuwa kiasi gani? SECTION 6 AMOUNT
			A. Mchango katika kuendeleza ukuzaaji wa elimu ya msingi kwa wote (UPE)? AMOUNT	B. Sare za shule na michezo? AMOUNT	C. Vitabu na vifaa vya shule? AMOUNT	D. Usafiri kwenda shuleni? AMOUNT	E. Chakula na malazi? AMOUNT	F. Ada ya shule? AMOUNT	G. Mengineyo (vyema vya shule na mafunzo ya ziada, fedha ya matumizi)? AMOUNT	H. JUMLA AMOUNT			
01													
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													

SECTION 6: HEALTH

**TO BE ASKED ABOUT ALL
HOUSEHOLD MEMBERS**

SECTION 6 HEALTH PART A: ACUTE ILLNESS IN THE PAST FOUR WEEKS

IDENTIFICATION CODE	1	2		3	4	5		6	7	8																									
	<p>Umewahi kuugua au kuumia katika kipindi cha wiki 4 zilizopita? kwa miano, umewahi kukohoa, kupata mafua, kuharisha, kuumia kwa ajali au ugonjwa wowote?</p> <p>YES, ILLNESS...1</p> <p>YES, INJURY....2</p> <p>NO.....3 (> 78)</p> <p>IF BOTH ILLNESS AND INJURY, USE ILLNESS CODE</p>	<p>IF ILLNESS: Ugonjwa huu ulianza muda gani uliopita?</p> <p>IF INJURY: Jeraha hili lilitokea muda gani uliopita?</p> <p>IF MORE THAN ONE, ASK ABOUT MOST RECENT</p> <p>TIME DAY.....3</p> <p>UNIT: WEEK.....4</p> <p>MONTH.....5</p> <p>YEAR.....6</p> <p>AMOUNT OF TIME</p> <p>TIME UNIT</p>	<p>DID THIS ILLNESS BEGIN LESS THAN SIX MONTHS AGO?</p> <p>YES...1 (>7)</p> <p>NO....2</p>	<p>Katika kipindi cha wiki 4 zilizopita umewahi kupata ugonjwa mwingine au jeraha lingine?</p> <p>YES.....1</p> <p>NO.....2 (> 78)</p>	<p>IF ILLNESS: Ugonjwa huu ulianza muda gani uliopita?</p> <p>IF INJURY: Jeraha hili lilitokea muda gani uliopita?</p> <p>IF MORE THAN ONE, ASK ABOUT MOST RECENT</p> <p>TIME DAY.....3</p> <p>UNIT: WEEK.....4</p> <p>MONTH.....5</p> <p>YEAR.....6</p> <p>AMOUNT OF TIME</p> <p>TIME UNIT</p>	<p>DID THIS ILLNESS BEGIN LESS THAN SIX MONTHS AGO?</p> <p>YES....1</p> <p>NO...2 (> 78)</p>	<p>Uliugua au ulikuwa na jeraha hili kwa muda wa siku ngapi?</p> <p>(SINCE DATE THAT ILLNESS BEGAN)</p> <p>DAYS</p>	<p>IF ILLNESS: Unaweza ukaelezea dalili za ugonjwa ulizokuwa nazo wakati ulikuwa ukilugua ugonjwa huu? Ulikuwa ukiumwa na nini?</p> <p>IF INJURY: Aina gani ya jeraha uliyokuwa nayo?</p> <p>RECORD UP TO FIVE SYMPTOMS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <table border="1"> <tr> <td>DIARRHEA (ACUTE).....1</td> <td>CHILLS (FEELING HOT AND COLD).....10</td> <td>ABDOMINAL PAIN.....18</td> </tr> <tr> <td>DIARRHEA (CHRONIC, 1 MONTH OR MORE).....2</td> <td>VOMITING.....11</td> <td>SORE THROAT.....19</td> </tr> <tr> <td>WEIGHT LOSS (MAJOR).....3</td> <td>COUGH.....12</td> <td>DIFFICULTY BREATHING.....20</td> </tr> <tr> <td>FEVER (ACUTE).....4</td> <td>PRODUCTIVE COUGH.....13</td> <td>BURN.....21</td> </tr> <tr> <td>FEVER (RECURRING).....5</td> <td>COUGHING BLOOD.....14</td> <td>FRACTURE.....22</td> </tr> <tr> <td>SKIN RASH.....6</td> <td>PAIN ON PASSING URINE.....15</td> <td>WOUND.....23</td> </tr> <tr> <td>WEAKNESS.....7</td> <td>GENITAL SORES.....16</td> <td>CHILDBIRTH.....24</td> </tr> <tr> <td>SEVERE HEADACHE.....8</td> <td>MENTAL DISORDER.....17</td> <td>OTHER (SPECIFY).....25</td> </tr> </table>					DIARRHEA (ACUTE).....1	CHILLS (FEELING HOT AND COLD).....10	ABDOMINAL PAIN.....18	DIARRHEA (CHRONIC, 1 MONTH OR MORE).....2	VOMITING.....11	SORE THROAT.....19	WEIGHT LOSS (MAJOR).....3	COUGH.....12	DIFFICULTY BREATHING.....20	FEVER (ACUTE).....4	PRODUCTIVE COUGH.....13	BURN.....21	FEVER (RECURRING).....5	COUGHING BLOOD.....14	FRACTURE.....22	SKIN RASH.....6	PAIN ON PASSING URINE.....15	WOUND.....23	WEAKNESS.....7	GENITAL SORES.....16	CHILDBIRTH.....24	SEVERE HEADACHE.....8	MENTAL DISORDER.....17
DIARRHEA (ACUTE).....1	CHILLS (FEELING HOT AND COLD).....10	ABDOMINAL PAIN.....18																																	
DIARRHEA (CHRONIC, 1 MONTH OR MORE).....2	VOMITING.....11	SORE THROAT.....19																																	
WEIGHT LOSS (MAJOR).....3	COUGH.....12	DIFFICULTY BREATHING.....20																																	
FEVER (ACUTE).....4	PRODUCTIVE COUGH.....13	BURN.....21																																	
FEVER (RECURRING).....5	COUGHING BLOOD.....14	FRACTURE.....22																																	
SKIN RASH.....6	PAIN ON PASSING URINE.....15	WOUND.....23																																	
WEAKNESS.....7	GENITAL SORES.....16	CHILDBIRTH.....24																																	
SEVERE HEADACHE.....8	MENTAL DISORDER.....17	OTHER (SPECIFY).....25																																	
	SYMPTOM #1	SYMPTOM #2	SYMPTOM #3	SYMPTOM #4	SYMPTOM #5																														
01																																			
02																																			
03																																			
04																																			
05																																			
06																																			
07																																			
08																																			
09																																			
10																																			
11																																			
12																																			

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	9 NI kwa muda wa wa siku ngapi ngikuweze kufanya kazi zako za kawaida kutokana na ugonjwa au jeraha hili? IF NONE, WRITE 0 AND >12. DAYS	10 IS THIS PERSON 15 OR OLDER? YES..1 NO..2 (>12)	10A Wakati wa ugonjwa huu au jeraha hili, kuna mtu yeyote aliyeku-saidia? YES..1 NO..2 (>12)	11 Wakati wa ugonjwa wako, ni kati ka kazi yako aliyekuwa akikufanyia kazi zako? IF NO ONE WRITE 0 ID CODE	12 Kuna yeyote aliyenwa kwa ajili ya matibabu ya ugonjwa huu au jeraha hili? Kwa mfano, daktari, Nesi, Mkunga wa Jaji, Mganga wa Jaji, Mfamsia, au mtaalamu mwingine wa afya? YES..1 NO...2 (>54)	13 Ni wapi ulipotafuta matibabu kwa mara ya kwanza? HOSPITAL.....1 HEALTH CENTRE.....2 DISPENSARY.....3 CLINIC.....4 PHARMACY.....5 HOME OF THE PERSON CONSULTED.....6 PATIENT'S HOME.....7 OTHER.....8 (SPECIFY:.....)	14 Je hii sehemu ni mali ya serikali au binafsi? PUBLIC..1 MISSION..2 PRIVATE..3 DESIGNATED..4	15 Ni nani aliyekutibu katika sehemu hii? DOCTOR.....1 NURSE.....2 MEDICAL ASSISTANT.....3 RURAL MEDICAL AIDE.....4 TBA.....5 PHARMACIST.....6 LAB TECHNICIAN.....7 TRADITIONAL HEALER.....8 SPIRITUALIST.....9 OTHER.....10 (SPECIFY:.....)	16 Hii sehemu iko umbali gani kutoka hapa? DISTANCE CODE FOOT.....1 METER.....2 KM.....3 MILE.....4 DIS-TANCE CODE	17 Ulitumia kufika katika sehemu hii? ON FOOT..1 BICYCLE..2 CAR.....3 BUS.....4 BOAT.....5 OTHER.....6 (SPECIFY:.....)	18 Jilikuchua kua muda gani kufika katika sehemu hii? TIME ONE WAY HRS MIN	19 Ulikwenda mara ngapi katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili? IF NONE WRITE 0 AND >21 TIMES	20 Uliipa kiasi gani kwa sari zote ulizokwenda kupata matibabu katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili? IN CASH AND IN KIND EXCLUDE COST OF MEDICINES IF FREE, WRITE 0. AMOUNT	21 Je ulibidi ulale katika sehemu hii kwa sababu ya ugonjwa huu au jeraha hili? YES..1 NO..2 (>24)	22 Kwa siku ngapi? NIGHTS	23 Umeipa kiasi gani au utalipa kiasi gani kwa pamoja kwa kukaa au kulazwa katika sehemu hii? AMOUNT	24 Je ulipata matibabu sehemu nyingine yoyote kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili? YES..1 NO..2 (>54)
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	25	26	27	28	29	30		31	32	33	34	35	36
	Ni wapi ulipotafuta matibabu kwa mara ya pili? HOSPITAL HEALTH CENTRE: 1 DISPENSARY: 2 CLINIC: 3 PHARMACY: 4 HOME OF PERSON CONSULTED: 5 (27) PATIENT'S HOME: 6 (31) OTHER: 7 (SPECIFY:)	Je hii sehemu ni mali ya serikali au binafsi? PUBLIC: 1 MISSION: 2 PRIVATE: 3 DESIGNATED: 4	Ni nani aliyekutibu katika sehemu hii? DOCTOR: 1 NURSE: 2 MEDICAL ASSISTANT: 3 RURAL MEDICAL AIDE: 4 TBA: 5 PHARMACIST: 6 LAB TECHNICIAN: 7 TRADITIONAL HEALER: 8 SPIRITUALIST: 9 OTHER: 10 (SPECIFY:)	Hii sehemu iko umbali gani kutoka hapa? DISTANCE CODES FOOT: 1 METER: 2 KM: 3 MILE: 4	Uliitumia usafiri gani katika sehemu hii? ON FOOT: 1 BICYCLE: 2 CAR: 3 BUS: 4 BOAT: 5 OTHER: 6 (SPECIFY:)	Ilikuchukua muda gani kufika katika sehemu hii? TIME ONE WAY HRS MIN	Ulikwenda mara ngapi nyingine katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jereha hii? bila ku- (azwa? IF NONE WRITE 0 AND >33 TIMES	Uliipa kiasi gani kwa safari zote ulizokwenda kupata matibabu katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jereha hii? IN CASH AND IN KIND EXCLUDE COST OF MEDICINES IF FREE WRITE 0 AMOUNT	Je ilibidi ulale katika sehemu hii kwa sababu ya ugonjwa huu au jereha hii? YES: 1 NO: 2 (>36)	Kwa siku ngapi?	Umetipa au utalipa kiasi gani kwa pamoja kwa kukaa/kulazwa katika sehemu hii?	Je ulipata matibabu sehemu nyingine yoyote kwa ajili ya ugonjwa huu au jereha hii? YES: 1 NO: 2 (>54)	
01													
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53
	Ni wapi ulipota- futa matibabu kwa mara ya tatu? HOSPITAL.....1 HEALTH CENTRE.....2 DISPENSARY.....3 CLINIC.....4 PHARMACY.....5 HOME OF THE PERSON CONSULTED.....6 PATIENT'S HOME.....7 OTHER (SPECIFY).....8	Je hii sehemu ni mali ya serikali au ya binafsi?	Nani aliyekutibu katika sehemu hii? DOCTOR.....1 NURSE.....2 MEDICAL ASSISTANT.....3 RURAL MEDICAL AIDE.....4 TBA.....5 PHARMACIST.....6 LAB TECHNICIAN.....7 TRADITIONAL HEALER.....8 SPIRITUALIST.....9 OTHER (SPECIFY).....10	Hii sehemu iko umbali gani kutoka hapa? DISTANCE CODE FOOT.....1 METER.....2 KM.....3 MILE.....4 DIS- TANCE DIST ANCE CODE	Uliitumia usa? Iri gani katika sehemu hii? ON FOOT...1 BICYCLE...2 CAR.....3 BUS.....4 BOAT.....5 OTHER (SPECIFY).....6	Ilikuchukua muda gani kufika katika sehemu hii? TIME ONE WAY	Ulikwenda mara ngapi nyingine katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili?	Uliitupa kiasi gani kwa safari zote ulizokwenda kupata matibabu katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili? IN CASH AND IN KIND EXCLUDE THE COST OF MEDICINES IF FREE, WRITE 0.	Je ulibidi ulele katika sehemu hii kwa sababu ya ugonjwa huu au jeraha hili? YES...1 NO...2 (> 48)	Kwa siku ngapi?	Umelipa au utalipa kiasi gani kwa pamoja kwa kuka- kulazwa katika sehemu moja?	Je ulipata matibabu sehemu nyingine yoyote kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili? YES...1 NO...2 (> 54)	Ni sehemu nyingine ngapi ulizota- futa matibabu?	Ni kiasi gani kilichotumika katika kutafuta matibabu sehemu nyingine kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili?	Mbali na kulazwa hospi- tali ulikoku- sha taja, je ulilazwa sehemu nyingine yoyote kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili?	Kwa siku ngapi?	Umelipa au utalipa kiasi gani kwa pamoja kwa ajili ya kulazwa katika sehemu hizi zote?
						HRS	MIN	TIMES	AMOUNT	NIGHTS	AMOUNT		NUMBER	AMOUNT		NIGHTS	AMOUNT
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

ILLNESS CODES

AIDS/HIV.....	1
ASTHMA.....	2
BILHARZIA/ SHISTOSOMIASIS.....	3
CANCER.....	4
COMMON COLD.....	26
DIARRHEA.....	5
DYSENTERY.....	6
FRACTURE.....	7
GONORRHEA.....	8
INFLUENZA/FLU.....	27
INTESTINAL PARASITES.....	9
MALARIA.....	10
MALNUTRITION (KWASHIORKOR/ MARASMUS).....	11
MEASLES.....	12
MENINGITIS.....	13
POISONING.....	14
POLIO.....	15
SYPHILIS.....	16
TETANUS.....	17
TUBERCULOSIS.....	18
TYPHOID.....	19
URINARY INFECTION.....	20
WITCHCRAFT.....	21
OTHER STD (SPECIFY).....	22
OTHER ILLNESS (SPECIFY).....	23
OTHER INJURY (SPECIFY).....	24
DON'T KNOW.....	25

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

ID NUMBER CODE	54 Je ilibidi ulale kilitandani bila kufanya kazi yoyote ulipokuwa na ugonjwa huu au jeraha hili?	55 Mara nyingi ni nani aliyekua akiuguza kati ka kaya hii?	56 Ni kiasi gani kimetumika kwa pamoja kwa ajili ya usafi wa wakati wa ugonjwa huu au jeraha hili?	57 Ni kiasi gani kimetumika kwa pamoja kwa ajili ya madawa wakati wa ugonjwa huu?	58 Kuna gherama ziko zozote zilizo ipwa na mwaliri?	59 Je ulipokea msaada wowote kutoka nje ya kaya yako kusa- idia matipo ya matibabu ya ugonjwa huu au jeraha hili?	60 Ulipokea kiasi gani kutoka nje ya kaya yako?	61 Je kuna sehemu ya msaada huu ambao itebidi ulipe?	62 Ni kiasi gani itebidi kilipwe?	63 Bado unaugua ugonjwa huu au jeraha hili mpaka leo?	64 Je ugonjwa wako uliwahi kugunduliwa na mtealimu wa afya?	65 Ni ugonjwa gani ambao mtealimu alifikiri ulikuwa nao/unao?		66 Unafikiri unaumwa na ugonjwa gani?		67 Je hili limekuwa tatizo la kiatya linapoku- sumbua mara kwa mara?	68 Umekuwa ukisumbuliwa na hali hii mara ngapi kwa muda wa mizi 12 iliyopita?
	YES...1 NO...2 (>56)	IF NO ONE, WRITE 0.	AMOUNT	AMOUNT	YES.....1 NO.....2	YES...1 NO....2 (> 63)	AMOUNT	AMOUNT	YES....1 NO...2 (> 63)	YES....1 NO.....2	YES....1 NO...2 (>66)	SEE ILLNESS CODES ABOVE		SEE ILLNESS CODES ABOVE		YES...1 NO...2 (> 69)	NUMBER OF TIMES
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	69 Je ulikuwa na ugonjwa wowote mwingine au jeraha lolote lingine katika wiki 4 zilizopita? YES...1 NO....2 (► 72)	70 Ni magonjwa au majeraha mengine mangapi uliyokuwa nayo katika wiki 4 zilizopita? NUMBER OF ILLNESSES:	71 Uligharimia kiasi gani katika haya magonjwa au majeraha yote katika wiki 4 zilizopita, ukijumlisha gharama za matibabu, madawa, usafiri na gharama nyingine zilizohusiana na magonjwa haya au majeraha haya? EXCLUDE EXPENDITURES INCURRED JOINTLY WITH THE FIRST ILLNESS AMOUNT	72 Mballi na maumivu ya sasa au jeraha hili uliokuwa nalo katika kipindi cha wiki nne zilizopita, je, katika kipindi cha miezi 6 iliyopita umeshaugua au kupata majeraha mara ngapi? DO NOT COUNT ILLNESS/INJURY IN PAST 4 WEEKS TIMES	73 Pamoja na ugonjwa au jeraha uliyotaja katika wiki 4 zilizopita, je umekuwa ukilish na tatizo lolote la kiafya kwa muda mrefu? PROBE: Kwa muda zaidi ya miezi sita YES.....1 (► SECTION 6B QUESTION 2) NO.....2	74 Je umewahi kuharisha kwa muda wa mwezi mmoja au zaidi? YES...1 NO....2	75 Je umepungua uzito wako katika miezi michache iliyopita? YES..1 NO...2	76 Je umekuwa na homa ya vipindi kwa muda wa mwezi au zaidi? YES....1 NO.....2	77 Je umekuwa na vipotele vya ngozi kwa miezi sita iliyopita? YES...1 NO....2 ►SECTION 6C	78 Ni mara ngapi umeugua ama kupata majeraha katika kipindi cha miezi 6 iliyopita? ►SECTION 6B TIMES
01										
02										
03										
04										
05										
06										
07										
08										
09										
10										
11										
12										

ILLNESS CODES

AIDS/HIV.....	1
ASTHMA.....	2
BILHARZIA/ SHISTOSOMIASIS.....	3
CANCER.....	4
COMMON COLD.....	26
DIARRHEA.....	5
DYSENTERY.....	6
FRACTURE.....	7
GONORRHEA.....	8
INFLUENZA/FLU.....	27
INTESTINAL PARASITES.....	9
MALARIA.....	10
MALNUTRITION (KWASHIORKOR/ MARASMUS).....	11
MEASLES.....	12
MENINGITIS.....	13
POISONING.....	14
POLIO.....	15
SYPHILIS.....	16
TETANUS.....	17
TUBERCULOSIS.....	18
TYPHOID.....	19
URINARY INFECTION.....	20
WITCHCRAFT.....	21
OTHER STD (SPECIFY).....	22
OTHER ILLNESS (SPECIFY).....	23
OTHER INJURY (SPECIFY).....	24
DON'T KNOW.....	25

SECTION 6 HEALTH (END) PARTB: CHRONIC CONDITIONS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<p>Je, umekuwa ukishikwa katika matatizo ya kila siku kwa muda wa zaidi ya miezi sita?</p> <p>YES...1 NO....2 (> 7)</p>	<p>Hili tatizo limeanza nuda gani uliopita?</p> <p>TIME UNIT DAY.....3 WEEK.....4 MONTH.....5 YEAR.....6</p> <p>AMOUNT OF TIME TIME UNIT</p>	<p>Je, hili tatizo limevamiwa na mtabaka wa aya?</p> <p>YES..1 NO...2 (>5)</p>	<p>Ni tatizo gani la kila siku alitakiwa una?</p> <p>SEE ILLNESS CODES ABOVE</p> <p>ILLNESS</p>	<p>Una dalili gani za ugonjwa?</p> <p>DIARRHEA (ACUTE).....1 DIARRHEA (CHRONIC).....2 WEIGHT LOSS (MAJOR).....3 WEIGHT LOSS (MINOR).....4 FEVER (ACUTE).....5 FEVER (CHRONIC).....6 WEAKNESS.....7 HEADACHE.....8 FATIGUE.....9</p> <p>CHILLS (FEELING HOT AND COLD).....10 VOMITING.....11 COUGH.....12 PRODUCTION OF COUGH.....13 COUGHING BLOOD.....14 PAIN ON PASSING.....15 GENITAL SORES.....16 MENTAL DISORDER.....17</p> <p>ABDOMINAL PAIN.....18 SORE THROAT.....19 DYSPEPSIA.....20 BREATHING.....21 PAIN.....22 FRACTURE.....23 OTHER (SPECIFY).....24 OTHER (SPECIFY).....25</p> <p>SYMPTOM #1 SYMPTOM #2 SYMPTOM #3 SYMPTOM #4 SYMPTOM #5</p>	<p>Ulihamia kiasi gani katika matatizo ya kila siku kwa muda wa zaidi ya miezi sita, ukilumisha gharaka za matibabu, usafiri na gharama nyingine zinazohusiana na matatizo haya?</p> <p>EXCLUDE EXPENDITURES INCURRED JOINTLY WITH THE ACUTE ILLNESS</p> <p>AMOUNT</p>	<p>Je, umewahi kuharisha kwa muda wa miezi moja au zaidi?</p> <p>YES....1 NO.....2</p>	<p>Je, umepungua uzito wako katika miezi ya karibuni?</p> <p>YES....1 NO.....2</p>	<p>Je, umekuwa na homa za vipindi kwa muda wa miezi au zaidi?</p> <p>YES....1 NO.....2</p>	<p>Je, umekuwa na vipote vya ngazi kwa miezi sita uliopita?</p> <p>YES.....1 NO.....2</p> <p>SECTION 6C</p>
01									
02									
03									
04									
05									
06									
07									
08									
09									
10									
11									
12									

SECTION 6:
PART C
GENERAL HEALTH

TO BE ASKED ABOUT
ALL HOUSEHOLD MEMBERS
AGE 15 AND OLDER.

SECTION 6 HEALTH (END) PART C: GENERAL HEALTH

IDENTIFICATION CODE	1	2	3							
	Kwa kawaida unaweza kusema kwamba afya yako ni...	Je una kilema chochote? WRITE THE MOST IMPORTANT POOR EYESIGHT.....1 POOR HEARING.....2 MISSING ARM/LEG.....3 HAND/FOOT.....4 PARALYSED.....5 CRIPPLED.....6 OTHER PROBLEM.....7 NONE.....8	Afya yako inakuzulia, kidogo tu au haikuzuli kufanya shughuli zifuatazo? YES, INAZUIA SANA.....1 YES, INAZUIA KIDOGO TU.....2 NO, HAIZUII HATA KIDOGO.....3 A Shughuli zinazohitaji uwezo mwingi kama, kukimbia, kubeba vitu vizito, michezo, au kazi za mikono? B Shughuli ambazo hazihitaji uwezo mwingi kama, kusongeza meza, au kazi za nyumbani? C Kupanda mtima? D Kuinama kupiga magoti au kurukeruka? E Kutembea kwa zaidi ya maili moja (mwendo mrefu) F Kutembea kwa yadi 100? (mwendo mfupi) G Kula, kuoga au kutumia choo? SECTION 7							
01										
02										
03										
04										
05										
06										
07										
08										
09										
10										
11										
12										

SECTION 7: ACTIVITIES

**ALL HOUSEHOLD MEMBERS
7 YEARS AND OLDER**

SECTION 7. ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME PART A. TIME USE

IDENTIFICATION CODE	1 JE MHOSIKA NDIYE ANAYEJIBU MASHALI MHENYEWEE?	2 Katika kipindi cha siku saba zilizopita, umewahi kufanyia mtu kazi ampaye sio wa kaya yako, kwa mfano, mwaliri, kiwanda, serikali au mtu yeyote nje ya kaya?	3 Na katika kipindi cha mjezi 6 iliyo- pita?	4 Katika kipindi cha siku saba zilizopita umewahi kufanyia kazi katika shamba lako au pu bustani yako au kwa kaya yako au umefuga mifugo?	5 Na katika kipindi cha mjezi 6 iliyo- pita?	6 Katika kipindi cha siku saba zilizopita, umewahi kufanya shughuli zako binafsi, ama za kaya yako? Kama vile, biashara, uvuvi, shughuli za kiutaalamu kama udaktari, uanah eria na shughuli nyingi ine binafsi za kibias- shara?	7 Na katika mjezi 6 iliyo- pita?	8 LOOK BACK TO QUESTION 2. DID THE RESPONDENT WORK FOR SOMEONE ELSE IN THE PAST SEVEN DAYS?	9 LOOK BACK TO QUESTION 4 DID THE RESPONDENT WORK ON A FAMILY FARM IN THE PAST SEVEN DAYS?	10 LOOK BACK TO QUESTION 6. DID THE RESPONDENT WORK IN HIS OWN OR FAMILY BUSINESS IN THE PAST SEVEN DAYS? YES..1 (> PART D) NO...-> REVIEW THE ANSWERS TO Q. 2,4 AND 6. IF ANY ANSWERS ARE "YES" YOU HAVE MADE A MISTAKE CORRECT 8-10 IF ALL THREE ANSWERS ARE "NO" THEN NO.....2	11 Kwa nini haukufanya kazi katika kipindi cha siku saba zilizopi- ta? (MAIN REASON) SICK.....1 HANDICAPPED.....1 TOO OLD/RETIRED.....1 DO NOT WANT WORK.....2 (>PART E) STUDENT.....3 (>PART E) HOUSEWORK.....4 (>PART E) TOO YOUNG.....5 (>PART E) ON VACATION.....6 (>PART E) AWAITING REPLY OF EMPLOYER/AGENCY.....9 (>PART E) WAITING TO START NEW JOB.....10 (>PART E) NO WORK EXISTS.....11 (>PART E) DON'T KNOW HOW TO LOOK.....12 (>PART E) OTHER REASONS.....13 (>PART E)	12 Katika maelele ya yako umefanya kazi gani hapa? FARMING.....1 FISHING.....2 TRADER/MERCHANT/SALES.....3 TRANSPORT.....4 CONSTRUCTION.....5 EDUCATION.....6 PROFFESIONAL/ADMIN.....6 HEALTH PROFESSIONAL.....7 ADMIN.....7 OTHER PROFESSIONAL/.....8 ADMIN.....8 SECRETARY/CLERICAL.....9 FACTORY WORK.....10 RESTAURANT BAR OR HOTEL.....11 SKILLED TRADES.....12 OTHER.....13 PART E
01												
02												
03												
04												
05												
06												
07												
08												
09												
10												
11												
12												

PART B. EMPLOYMENT DURING THE PAST 7 DAYS

[illegible]

SECTION 7. ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME PART B. EMPLOYMENT DURING THE PAST 7 DAYS (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	9 Kwa jumla ni watu wangapi wanaofanya kazi mahali hapa?	10 Je, ajira yako ni ya muda, ama ni ya kudumu?	11 Unastahili kupata likizo ya ugonjwa ya kulipiwa katika kazi hii?	12 Je? katika kipindi cha siku saba zilizopita, mtaalamu wa aya alikupa siku za kupumzika kwa ajili ya kuugua?	13 Ulichukua masaa mangapi ya kupumzika kwa ajili ya kuugua katika kipindi cha siku saba zilizopita?	14 Mwajiri wako ana kituo cha aya kwa ajili ya wafanyakazi wake?	15 Mwajiri wako anghalipa wafanyakazi wake gherama za matibabu?	16 Analipa gherama zote za matibabu au baadhi tu?	17 Unastahili kulipa malipo kidogo kuliko wagonjwa wengine katika vituo fulani yya piye kwa ajili ya kazi yako?	18 INTERVIEWER: LOOK AT THE ANSWER TO QUESTIONS 14, 15, AND 17. IS THERE AT LEAST ONE ANSWER THAT IS "YES"?	19 Katika kaya hii kuna wenekaya wanaolipiwa gherama za matibabu na mwajiri wako?	20 Ni kine nani katika kaya hii huliipiwa gherama za matibabu na mwajiri wako? YES.....1 NO.....2		
	NO. OF PEOPLE	TEMPORARY.1 PERMANENT.2	YES..1 NO...2 (> 14)	YES..1 NO...2 (> 14)	HOURS	YES....1 NO.....2	YES...1 NO....2 (> 17)	ALL.....1 SOME.....2	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW...3	YES....1 NO.....2 (> 21)	YES....1 NO.....2 (> 21)	A. Mwenzi wako?	B. Watoto wako?	C. Wengine katika familia?
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														
11														
12														

SECTION 7. ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME

PART B. EMPLOYMENT DURING THE PAST 7 DAYS (CONTINUED)

IDENTIFICATION CODE	21 Unapokea mshahara kwa hii kazi?	22 Mshahara unko ni kiasi gani na unaipwa mara ngapi?	23 Kodi imeshatolewa kwenye mshahara huu?	24 Umeshnawhi kutipwa au utalipwa marupurupu yeyote katika kazi yako?	25 Haya marupurupu ni kiwango gani?	26 Utipata malipo kwa ajili ya kazi kwa muda wa ziada?	27 Umelipwa kiasi gani kwa ajili ya kazi kwa muda wa ziada kwa kazi hii?	28 Umepokea au utapokea malipo kwa hii kazi kwa njia ya chakula, mazao, au wanyama?	29 Vitu hivi vina thamani gani kwenye soko na unavipata mara ngapi?	30 Umepewa au utapewa nyumba bure au ruzuku kwa ajili ya nyumba kutokana na kazi yako?	31 Ungelipa kiasi gani kwa ajili ya kodi ya nyumba kama hakungekuwa na nyongeza yeyote?	32 Umeshapokea au utapokea malipo ya aina nyingine yeyote zaidi ya fedha kutokana na kazi hii?	33 Malipo haya ya aina nyingine yana thamani gani?	34 Utapata malipo ya uzeeni kwa hii kazi?
	YES...1 NO...2 (> 24)	UNIT OF TIME: DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7	YES...1 NO...2	YES...1 NO...2 (> 26)	UNIT OF TIME: DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7	YES...1 NO...2 (> 28)	UNIT OF TIME: DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7	YES...1 NO...2 (> 30)	UNIT OF TIME: DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7	YES...1 NO...2 (> 32)	UNIT OF TIME: DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7	YES...1 NO...2 (> 34)	UNIT OF TIME: DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7	YES...1 NO...2
	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														
11														
12														

SECTION 7. ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME PART B. EMPLOYMENT DURING THE PAST 7 DAYS (END)

IDENTIFICATION CODE	35 Ulifanya kazi nyingine ya kua/triwa katika kipindi cha siku saba zilizopita?	36 Ni nini ulifanya katika kazi hii? Ina uhusiano gani na mradi, kiwanda au biashara?	37 Kwa maelezi mangapi ulifanya kazi hii katika kipindi cha siku saba zilizopita? (kuanzia....)	38 Ulifanya kazi hii kwa muda wa wiki ngapi katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?	39 Utalipwa kiasi gani kwa kazi hii, mshahara, na marupurupu?	40 Katika siku saba zilizopita, ulifanya kazi katika shamba la/busta-yako au kwenye shamba la/bustani ya kaya yako au ulifuga mifugo?	41 Katika kipindi cha siku saba zilizopita ulifanyia shughuli na mradi wako binafsi, shughuli zako mwenyewe za kitaalamu au kwa ajili ya kaya yako?
	YES....1 NO.....2 (> 40)	FARMING.....1 FISHING.....2 TRADER/MERCHANT/SALES.....3 TRANSPORT.....4 CONSTRUCTION.....5 EDUCATION PROFESSIONAL/ADMIN.....6 HEALTH PROFESSIONAL/ADMIN.....7 OTHER PROFESSIONAL/ADMIN.....8 SECRETARY/CLERICAL.....9 FACTORY WORKER.....10 RESTAURANT BAR OR HOTEL.....11 SKILLED TRADES.....12 OTHER.....13 DESCRIPTION	ONGEZA MUDA WA ZIADA. USIONGEZE SAA ZA USAFIRI, RUHUSA, LIKIZO YA UGONJWA AU LIKIZO YA KULIPWA. HOURS CODE	WEEKS	UNIT OF TIME: DAY...3 WEEK...2 MONTH...3 YEAR...2 MONTH...2 6 MOS...7 AMOUNT	YES, FARMING WITH OR WITHOUT LIVESTOCK.....1 (> Q.2, PART C) YES, LIVESTOCK ONLY...2 (> Q.16, PART C) NO-->CHECK PART A QUESTION 4. IF THE ANSWER IS "NO" (CODE 2) THEN.....3 TIME UNIT	YES...1 (> PART D) NO.....> CHECK PART A QUESTION 6. IF THE ANSWER IS "NO" (CODE 2) THEN (> PART E)
01							
02							
03							
04							
05							
06							
07							
08							
09							
10							
11							
12							

CROP CODES

KAHAWA.....	01
CHAI.....	02
TUMBAKU.....	04
PAMBA.....	05
MBAO.....	06
KUNI.....	07
NDIZI ZA KUPIKA...	08
NDIZI TAMU.....	09
NDIZI AINA	
NYINGINE.....	10
MHOGO (MBICHI)...	11
MAGHIMBI.....	15
VIAZI VIKUU.....	16
VIAZI VITAMU.....	17
VIAZI ULAYA	
(MVIRINGO).....	18
MAHINDI.....	19
UWELE.....	21
ULEZI.....	22
MTAMA.....	23
MCHELE.....	24
MAHARAGE, NJEGERE	
AU KUNDE YA AINA	
NYINGINE.....	28
KARANGA.....	29
UFUTA.....	30
NJUGUMawe.....	31
MAFUTA YA MAWESE..	32
EMBE MAFUTA.....	36
MAEMBE.....	37
PAPAI.....	38
JAMII YA MACHUNGWA	
MACHENZA, NDIMU NA	
MALIMAU.....	39
NANAZI.....	40
MATUNDA MENGINE...	41
MIWA.....	43
NYANYA.....	46
VITUNGUU NA	
VITUNGUU MAJANI...	47
BIRINGANYI NA	
NYANYA CHUNGU....	48
KABICHI.....	50
MBOGA ZINGINE	
(KISAMVU, MATEMBE-	
LE, KAROTI, LETUSI	
N.K.).....	51
VYUNGO VYA MBOGA	
(BIZARI, PILIPILI	
N.K.).....	53
MAZAO MENGINE....	72
(TAJA)	

Napenda kukuuliza maswali kuhusu kazi uliyofanya katika siku saba zimepita (toka...) kwa shamba lako au la kaya.

[illegible]

ACTIVITY CODES

KUSAGA.....	1
KUCHOMA.....	2
KUKAUSA/KOBOA...	3
KUPEPETA/	
KUCHEKECHA.....	4
KUTENGENEZA	
POMBE.....	5
KUPUKUCHUA	
KAHAWA/MAHINDI..	6
KUCHAMBUA.....	7
EXTRACTING (OIL)..	8
KUTWANGA.....	9
KUMENYA/KUONDOA	
MAGANDA.....	10
NYINGINE	
(ELEZA:.....)	11

CROP CODES

KAHAWA.....	01
CHAI.....	02
TUMBAKU.....	04
PAMBA.....	05
MBAO.....	06
KUNI.....	07
NDIZI ZA KUPIKA...	08
NDIZI TAMU.....	09
NDIZI AINA	
NYINGINE.....	10
MHOGO (HBICHI)...	11
MAGHIMBI.....	15
VIAZI VIKUU.....	16
VIAZI VITAMU.....	17
VIAZI ULAYA	
(MVIRINGO).....	18
MAHINDI.....	19
UWELE.....	21
ULEZI.....	22
MTAMA.....	23
MCHELE.....	24
MAHARAGE, NJEGERE	
AU KUHE YA AINA	
NYINGINE.....	28
KARANGA.....	29
UFUTA.....	30
NJUGUMAWA.....	31
MAFUTA YA MAWESE..	32
EMBE MAFUTA.....	36
MAEMBE.....	37
PAPAI.....	38
JAMII YA MACHUNGWA	
MACHENZA, NDI MU NA	
MALIMAU.....	39
NANAZI.....	40
MATUNDA MENGINE...	41
MIWA.....	43
NYANYA.....	46
VITUNGUU NA	
VITUNGUU MAJANI...	47
BIRINGANYI NA	
NYANYA CHUNGU....	48
KABICHI.....	50
MBOGA ZINGINE	
(KISAMVU, MATEMBE-	
LE, KAROTI, LETUSI	
N.K.).....	51
VYUNGO VYA MBOGA	
(BIZARI, PILIPILI	
N.K.).....	53
HAZAO MENGINE....	72
(TAJA)	

SECTION 7 ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME

PART C: SELF-EMPLOYED FARMERS IN THE LAST 7 DAYS (CONTINUED)

I D E N T I F I C A T I O N C O D E	9 Ketika siku saba zilizopita ulipokea kipato chochote kutokana na mazao ya shamba lako/ bustani yako au la/ya wanakaya. Hiyo ni kusema kwamba fedha embazo ni za matumizi yako?	10 Ulipata mapato kila- si gani (hiyo ni kusema kwamba fed- ha ambazo ni kwa matumizi yako) kut- okana na mpuzo ya mazao katika siku saba zilizopita (kuanzia....) kabla ya kutoa gharama za kununua vifaa vya kilimo, matumizi yako au ya familia?	11 Ketika siku saba zilizopita, ulitumia muda kutayarisha mazao kutoka kwa shamba lako /bustani yako au kuto- ka kwa mashamba ya/ bustani za kaya kwa ajili ya kuuza? Kwa mfano ulitengeneza pombe ya ndizi kutoka- na na mazao yako? Ulitengeneza... n.k. kwa ajili ya kuuza sokoni?	12 Ni shughuli gani za kutengeneza mazao ambazo ulikuwa unashughulika nazo? SEE ACTIVITY AND CROP CODES ABOVE.	13 Ulitumia muda gani kutengeneza mazao yako kwa ajili ya kuuza katika siku saba zilizopita? PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.	14 Je, ulipata mapato yeyote kutokana na kutengeneza mazao yako mwenyewe katika siku saba zilizopita?	15 Ulipata kiasi gani ketika siku saba zilizopita kutokana na mauzo ya mazao yako uliyotengeneza?										
	YES....1 NO.....2 (> 11)	YES.....1 NO.....2 (> 16)	HOURS										YES..1 NO...2 (>16)	AMOUNT			
	ACTI- VITY #1	CROP CODE	ACTI- VITY #2	CROP CODE	ACTI- VITY #3	CROP CODE	ACTI- VITY #4	CROP CODE	ACTI- VITY #5	CROP CODE	HON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

SECTION 7 ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME

PART C: SELF-EMPLOYED FARMERS IN THE LAST 7 DAYS (CONTINUED)

O R I G I N A L C O D E	16 Ketika siku saba zililopita (kuanzia...) ulitumia muda kutunza wanyama wako au wa kaya yako? YES...1 NO...2 (>19)	17 Ulitunza wanyama wa aina gani katika siku saba zililopita? CATTLE, INCLUDING COWS.....1 SHEEP.....2 GOATS.....3 CHICKENS.....4 PIGS.....5 DUCKS, TURKEYS OR OTHER POULTRY....6 RABBITS.....7 INSECTS, BEES.....8 OTHER ANIMALS (SPECIFY:)..9 ANIMAL CODE #1 ANIMAL CODE #2 ANIMAL CODE #3 ANIMAL CODE #4	18 Ulitumia masepa mangapi katika siku saba zililopita (kuanzia...) kulisha, kutunza na kusafirisha wanyama hawa wako au wa kaya yako? PROBE FOR ACTUAL HOURS WORKED EACH DAY. HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	19 Ketika siku saba zililopita (kuanzia...) ulitumia muda kukusanya au kutengeneza mazao ya wanyama kwa ajili ya kuuza kwa mfano, maziwa, jibini, ngozi, asali, n.k.? YES...1 NO...2 (>24)	20 Hazao gani ya wanyama ulitengeneza? MILK, CHEESE YOGHURT.....1 EGGS.....2 HONEY.....3 SKINS AND HIDES.....4 MANURE.....5 OTHER.....6 PRODUCT CODE #1 PRODUCT CODE #2 PRODUCT CODE #3	21 Ulitumia masepa mangapi katika siku saba zililopita (kuanzia...) kukusanya au kutengeneza mazao ya wanyama wako au wa kaya kwa ajili ya kuuza? PROBE FOR ACTUAL HOURS WORKED EACH DAY. HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	22 Ketika siku saba zililopita ulipata kipato chochote kutokana na mazao ya wanyama hawa? Hiyo ni kusema kwamba, fedha ambazo uli kuuza au kutumizi yako mwenyewe? YES...1 NO....2 (>24)	23 Ulipata mapato kiasi gani (hiyo ni kusema kwamba, fedha ambazo ni kwa matumizi yako kutokana na mazao ya wanyama hawa katika siku saba zililopita (kuanzia...) kabla ya kutpa gharema zozote za kununua pembejeo, matumizi yako au ya familia? AMOUNT	24 Ketika siku saba zililopita ulikuwa ukifanya mradhi au kazi ya kitaalamu yako binafsi au kwa ajili ya kaya? YES...1(>PART D) NO-> CHECK PART A, QUEST 6. IF THE ANSWER IS NO (CODE 2) THEN (PART E)											
										MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU
01																				
02																				
03																				
04																				
05																				
06																				
07																				
08																				
09																				
10																				
11																				
12																				

UNIT OF TIME

DAY.....3
WEEK.....4
MONTH.....5
YEAR.....6
6 MOS.....7

PART D: SELF-EMPLOYED BUSINESSMEN IN THE LAST 7 DAYS

PAGE 26

SECTION 7 ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME

PART D: SELF-EMPLOYED BUSINESSMEN IN THE LAST 7 DAYS (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	12 Kuna mtu mwingine katika kaya anayefanya kazi katika biashara hii (zaidi ya wewe)?	13 Mwanakaya mwingine nani anafanya kazi kwa huu mradi?				14 Katika siku saba zilizopita (kuanzia ...) ulipata mapato kiasi gani kutokana na huu mradi kwa mapuzo na huduma ulizotoa kabla ya kutoa gharama zozote za kuwalipa wafanyakazi au kununua vitaa na matumizi yako binafsi au ya familia?	15 Kiasi hiki ni zaidi au ni pungufu ya kiasi ulichokuwa unapata kwa kawaida kwa wiki katika miezi 6 iliyopita?	16 Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ni kwa miezi mingapi ulipata mapato ya wiki zaidi ya yale uliyopata katika siku saba zilizopita?	17 Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ni kwa miezi mingapi ulipata mapato ya wiki pungufu ya siku saba zilizopita?	18 Kutokana na huu mradi wako ulipata fedha kiasi gani ukiondoka gharama za kuendesha, ikiwa ni pamoja na malipo ya wafanyakazi wa kuajiri, watu wa kaya waliosaidia, ununuzi wa bidhaa kwa ajili ya kuuza au kwa ajili ya kuendeleza mradi, kwa mfano nishati, mafuta na umeme, lakini kabla ya kupndoa gharama za matumizi yako binafsi au kwa ajili ya kaya yako katika siku saba zilizopita?	20 Katika siku saba zilizopita ume- fanya kazi katika mradi mwingine au kufanya shughuli za kijasumu kwa ajili yako mwenyewe au kaya yako?
	YES.....1 NO.....2 (> 14)	ID CODE #1	ID CODE #2	ID CODE #3	ID CODE #4	AMOUNT	MORE.....1 LESS.....2 ABOUT THE SAME..3	MONTHS	MONTHS	AMOUNT	YES.....1 NO.....2 (> PART E)
01											
02											
03											
04											
05											
06											
07											
08											
09											
10											
11											
12											

IDENTIFICATION CODE	21	22		23	24	25	26	27						
	Bishara nyingine gani au kazi gani ya binafsi uliyofanya katika siku saba zilizopita? Inahusika na ufundi, kiwanda au biashara gani? IKIWA ZAIDI YA MOJA ANZA HA ILE ILIYOFANYIKA KWA MUDA MREFU ZAIDI, KUMBUKA KWAMBA UVUVI NI KAZI YA BINAFSI ISIPOKUWA AWE AMEAJIRIWA. FARMING.....1 FISHING.....2 TRADER/MERCHANT/ SALES.....3 TRANSPORT.....4 CONSTRUCTION.....5 EDUCATION PROFFES- SIONAL/ADMIN.....6 HEALTH PROFESSIONAL/ ADMIN.....7 OTHER PROFESSIONAL/ ADMIN.....8 SECRETARY/CLERICAL.....9 FACTORY WORKER.....0 RESTAURANT, BAR OR HOTEL.....1 SKILLED TRADE.....2 OTHER.....3	Uliyofanya hii kazi kwa masaa mengapi katika siku saba zilizopita (toka..)? PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ni kwa wiki ngapi uliyofanya kazi hii? WEEKS	Wewe ndiye mwenye biashara hii au kazi hii ya ujuzi au unachangia na mtu mwingine? YES, OWNER...1 (> 28) YES, PARTNER...2 (> 28) NO.....3	Huu mradi ni wa nani katika kaya? COPY ID CODE FROM HOUSEHOLD ROSTER ID CODE	Uliyopokea au utapokea malipo yeyote (pasa taslimu au shukrani) kwa ajili ya kazi uliyofanya kwa mradi huu kwa siku saba zilizopita? YES....1 NO.....2 (> 36)	Hii nini thamani ya malipo uliyopokea au utakayopokea (kwa pesa taslimu au shukrani) kwa ajili ya kazi uliyofanya kwa mradi huu kwa siku saba zilizopita? UNIT OF TIME DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7 ▶ 36 AMOUNT TIME UNIT							
	DESCRIPTION	CODE								WEEKS	ID CODE	NO.....2 (> 36)	AMOUNT	TIME UNIT
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														
11														
12														

SECTION 7 ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME PART D: FOR SELF-EMPLOYED BUSINESSMEN IN THE LAST 7 DAYS (CONT)

IDENTIFICATION CODE	28 Kuna yeyote katika kaya anayeshughulikia huu mradi (zaidi ya wewe)	29 Mwanakaya nani mwingine anayeshughulikia mradi huu?				30 Ulipata kiasi gani kutokana na mradi huu katika siku saba zilizopita (kuanzia...) kutokana na uuzaji wa huduma zilizoto-lewa, kabla ya kutoa gharama zote za kulipa wafanyakaazi, kununua vifaa matumizi yako binafsi na ya familia?	31 Mapato haya ni zaidi au ni pungufu ya yale uliyokuwa unapata kwa wiki kwa kawaida katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?	32 Kwa miezi mingapi katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ulipata mapato kwa wiki zaidi ya yale uliyopata katika siku saba zilizopita?	33 Kwa miezi mingapi mapato kwa wiki yaliyokuwa pungufu ya yale uliyopata katika siku saba zilizopita?	34 Kutokana na huu mradi utapata fedha kiasi gani ukiondoa gharama za kuendesha, ikiwa ni pamoja na malipo ya wafanyakaazi wa binafsi, watu wa kaya waliosaidia, ununuzi wa bidhaa kwa ajili ya kuuza au kwa ajili ya kuendesha mradi kwa mfano, nishati, matuta na umeme, lakini kabla ya kupondoa gharama za matumizi yako binafsi au kwa ajili ya kaya yako katika siku saba zilizopita?
	YES....1 NO.....2 (> 30)	ID CODE #1	ID CODE #2	ID CODE #3	ID CODE #4	AMOUNT	MORE.....1 LESS.....2 ABOUT THE SAME..3	MONTHS	MONTHS	AMOUNT
01										
02										
03										
04										
05										
06										
07										
08										
09										
10										
11										
12										

IDENTIFICATION CODE	36 Umfanya kazi katika biashara nyingine yeyote yako au ya kaya au utaalamu wowote mwingine wako au wa kaya katika siku saba zililizopita?	37 Katika siku saba zililizopita umefanya kazi kwa biashara, nyingine ngapi au utaalamu aina nyingine ngapi yako au ya kaya yako?	38 Ulifanya kazi katika mradi au utaalamu huu kwa masaa mangapi katika siku saba zililizopita? PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.							39 Utapata mapato kiasi gani kutokana na hii baada ya kutoa gharama zote lakini kabla ya kutoa matumizi yako binafsi au ya kaya? UNIT OF TIME DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7 ▶ PART E	
	YES..1 NO...2 (▶ PART E)	NUMBER	HOURS							AMOUNT	TIME UNIT
			MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN		
01											
02											
03											
04											
05											
06											
07											
08											
09											
10											
11											
12											

SECTION 7, ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME

PART E: OTHER ACTIVITIES IN THE PAST 7 DAYS

SECTION 7 ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME CODE	1 Ketika siku saba zilizopita (toka..) ulitumia muda wako kutayarisha chakula kwa usafi wa nyumba, kufua nguo au kununua vyakula?		2 Ulitumia masaa mangapi katika hizi shughuli katika siku saba zilizopita?		3 Ketika siku saba zilizopita (toka..) ulitumia muda kutafuta kuni kwa matumizi ya kaya yako?		4 Ulitumia masaa mangapi kutafuta kuni na kuteka maji katika siku saba zilizopita?		5 Ketika siku saba zilizopita (kuanzia..) ulitumia muda kuteka maji ya kaya yako?		6 Ketika siku saba zilizopita (kuanzia..) ulitumia masaa mangapi kuteka maji?		7 Ketika siku saba zilizopita (kuanzia..) umehaji kupungusha shughuli zako nyanjani au ulikoa iriwa kwa sababu ya ugonjwa?		8 Ketika siku saba zilizopita ni kwa siku ngapi ulipungusha shughuli zako kwa sababu ya ugonjwa?		9 Ni kwa siku ngapi ulikuwa mgonjwa sana haukuweza kufanya kazi yeyote katika siku saba zilizopita?		10 Ketika siku saba zilizopita ulitumia muda kutafuta matibabu kwa ajili yako au mtu yeyote katika siku saba zilizopita?		11 Ketika siku saba zilizopita ulitumia masaa mangapi kutafuta matibabu? Kwa mfano, kusefiri kwenda kwenye sehemu ya afya, kungoja, kutibiwa, au kununua madawa?	
	YES.....1 NO.....2 (->3)	HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	YES...1 NO...2 (->5)	HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	YES...1 NO...2 (->5)	HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	YES...1 NO...2 (->5)	HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	YES...1 NO...2 (->10)	DAYS	YES...1 NO...2 (->10)	DAYS	YES...1 NO...2 (->12)	HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN								
01																						
02																						
03																						
04																						
05																						
06																						
07																						
08																						
09																						
10																						
11																						
12																						

SECTION 7, ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME

PART E: OTHER ACTIVITIES IN THE PAST 7 DAYS (CONTINUED)

C O D E	12 Katika siku saba zilizo- pita (kuanzia...) umetumia muda wowote kumtunza yeyote aliyekuwa mgonjwa katika kaya yako?	13 Katika siku saba zilizo- pita ulitumia masaa mangapi kuwatunza wanakaya wagonjwa? Kwa mfano, kumuosha mgonjwa, kubadilisha nguo, kunuhua madawa, au kutembelea wagonjwa?	13A Katika siku saba zilizo- pita, umetumia muda wowote kumtunza mfu au watu waliokuwa wagonjwa ambao sio wana kaya yako?	13B Je, ni muda wa masaa mangapi uliyatumia kwa kila siku kumtunza au kuwatunza wagonjwa hao ambao siyo wana kaya yako?	14 Katika siku saba zilizo- pita (toka...) umetumia muda wowote kutafuta kazi yeyote ya kukupa mapato ya ziada?	15 Masaa mangapi ulitumia kutafuta kazi ya kukupa mapato ya ziada katika siku saba zilizo- pita?	HOURS										
							MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN				
YES...1 NO (>13A) ²		PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.	YES....1 NO (>14) ²	PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.	YES....1 NO (>16) ²	PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.											
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

PART E: OTHER ACTIVITIES IN THE PAST 7 DAYS (CONTINUED)

	16 Katika siku saba zilizopita (toka...) umetumia muda wowote kuwaaidia jirani au jamaa (ambao hawajish) katika kuya yakopi katika mshamba au majad ya bilala malipo?	17 Katika siku saba zilizopita ulitumia masaa mengapi kuwasaidia?	17A Ni masaa mengapi kati ya haya yalitumika katika kuwasaidia watu wa rika (ako au umri wako?	18 Katika siku saba zilizopita (toka...) uliishi katika mazishi ya mtoto? Katika kaya yako au ya rafiki au jamaa au kuvenda kitloni?	19 Hii ilitokea lini na ni kwa muda gani hapukuwa kwenye shughuli zako za kawaida?	
	YES....1 NO (-18)...2	HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY. IF NO HOURS OR NOT A MEMBER OF AN AGE OR INITIATION GROUP, WRITE ZERO.	HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN	YES...1 NO (-PART 2 F)	PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY PART F HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN
01						
02						
03						
04						
05						
06						
07						
08						
09						
10						
11						
12						